

«УТВЕРЖДАЮ»

Проректор по образовательной деятельности
федерального государственного автономного
образовательного учреждения высшего
образования «Казанский (Приволжский)
федеральный университет»

«18» июля 2026 г.

Е.А. Турилова

ОТЗЫВ ВЕДУЩЕЙ ОРГАНИЗАЦИИ

Федерального государственного автономного образовательного учреждения высшего образования «Казанский (Приволжский) федеральный университет» о диссертации Квон Жооюнг на тему «Формирование паремиологической компетенции корейских студентов-русистов с использованием лексикографических материалов (крёсскультурный подход)», представленной на соискание ученой степени кандидата педагогических наук по научной специальности 5.8.2. Теория и методика обучения и воспитания (русский язык, русский язык как иностранный (уровень высшего образования))

Актуальность диссертационного исследования Квон Жооюнг определяется значительным лингвокультурологическим потенциалом русских паремий (пословиц и поговорок) и необходимостью совершенствования методики формирования паремиологической компетенции корейских студентов – будущих преподавателей русского языка как иностранного (РКИ) с целью обеспечения их способности адекватно интерпретировать русские паремиологические единицы как факты языка и культуры в предстоящей профессиональной педагогической деятельности. Актуальность проблемы становится еще более очевидной на фоне отмеченного диссертанткой отсутствия справочных и учебно-методических материалов по русской паремиологии для корейских студентов.

Полностью разделяем точку зрения автора диссертации о том, что одним из эффективных подходов к формированию паремиологической компетенции обучающихся-инофонов является крёсскультурный подход, позволяющий раскрыть этнокультурную специфику паремий изучаемого языка на фоне родного. Реализуя этот подход, Квон Жооюнг осуществляет

лингвокультурологическое сопоставление русских пословиц, отобранных с учетом профессиональных лингвометодических потребностей студентов, и соответствующих корейских паремий, разрабатывает приемы репрезентации межкультурных паремиологических параллелей и уникалий в учебном процессе, доказывает необходимость формирования у студентов-русистов навыков лингвокультурологического сопоставительного анализа и кросскультурного комментирования паремий. В русле кросскультурной методической концепции автором разработана макроструктура и параметрическая модель микростатьи учебного словаря, представляющего русские пословицы на фоне соотносительных корейских паремиологических единиц и лакун. Обоснование и реализация кросскультурной методики обучения инофонов русским паремиям и составляет **научную новизну** исследования Квон Жооиунг.

Высоко оценивая **теоретическую значимость** диссертационного исследования Квон Жооиунг, отметим научный вклад автора в теорию и методику обучения РКИ, которую обогащают вынесенные на защиту и доказанные в ходе исследования положения, касающиеся структурирования паремиологической компетенции студента-инофона, сопоставительного аспекта учебной репрезентации русских паремий представителям генетически неродственных лингвокультур. Теоретический фонд учебной лексикографии пополняют разработанные автором диссертации принципы и приемы организации материала в кросскультурном учебном паремиологическом словаре, результаты моделирования словарных статей разных типов.

Демонстрируя глубокое погружение в проблематику исследования и профессионально анализируя многочисленные точки зрения, Квон Жооиунг в 1-й главе диссертации четко определяет свою позицию по таким вопросам, как диалог культур в обучении неродному языку (с. 25-30), лингвометодический и лингвокультурологический потенциал паремиологических единиц (с. 15-25), параметры паремиологической компетенции инофона (с. 36-41). Изучив российский опыт моделирования учебного процесса, автор представляет процесс формирования паремиологической компетенции корейских студентов-русистов в формате методической модели с детализацией содержания её компонентов: содержательно-целевого, инструментально-методического и реализационно-диагностического (с. 42-45).

К существенным научным результатам исследования Квон Жооиунг, представленным в Главе 2, можно отнести обоснование комплексного

подхода к сопоставительному анализу пословиц как обязательной процедуре, обеспечивающей адекватную репрезентацию материала в кросскультурном учебном словаре, и приему формирования паремиологической компетенции иностранных студентов-русистов. Корректно применяя методы сопоставительного структурно-семантического и лингвокультурологического анализа автор выявляет в отобранном материале полные и частичные русско-корейские паремиологические эквиваленты, пословицы-аналоги и безэквивалентные русские паремии (с. 63-70), которые получают соответствующую этимологическую интерпретацию, ориентированную на корейского адресата – студента-русиста, осмысляющего общие и специфические для каждой лингвокультуры логические и метафорические модели образования паремий.

Успешно решена автором задача разработки и практического воплощения концепции учебного кросскультурного паремиологического словаря, который доступно, системно и достоверно представляет русские пословицы корейским студентам. Параметры словарной статьи в алфавитно организованном разделе словаря (паремия-вокабула, толкование и функционально-прагматическая характеристика паремии, ее лингвокультурологический комментарий и контексты употребления в современной речи, эквивалент или аналог родного языка с буквальным переводом, лингвокультурологический комментарий корейской паремии или обоснование лакунарности в родном языке) соотнесены с параметрами паремиологической компетенции студентов, что обеспечивает эффективное формирование компетенции при выполнении различных заданий с материалом каждого компонента словарной статьи. Компетентностная ориентация словаря прослеживается и в других частях его макроструктуры: Часть 2. Культурный фон пословиц: лингвострановедческая классификация. Часть 3. Тематический указатель русских пословиц.

Заключительная глава диссертации содержит данные о ходе проверки эффективности разработанной методики. Результаты проведенного Квон Жооюнгом методического эксперимента по формированию паремиологической компетенции корейских студентов с использованием лексикографических материалов, показали значительное повышение уровня сформированности данной компетенции у студентов экспериментальной группы. Статистическая обработка данных эксперимента с помощью непараметрического Z-критерия знаков подтвердила эффективность разработанной и реализованной методики формирования

паремиологической компетенции студентов-инофонов с использованием лексикографических материалов в рамках кросскультурного подхода. Таким образом, можно констатировать соответствие поставленных исследователем целей и полученных результатов.

Разработанная Квон Жооинг методика формирования паремиологической компетенции и конкретные учебные лексикографические материалы могут быть использованы непосредственно в практике обучения корейских студентов-филологов русскому языку. Методическая модель формирования данной компетенции, принципы и алгоритмы разработки соответствующих учебных материалов, предложенные автором диссертации, могут быть реализованы применительно к другому этноязыковому контингенту иностранных студентов. Концепция кросскультурного паремиологического словаря будет востребована разработчиками двуязычных лингвокультурологических словарей. Все это определяет **практическую значимость** диссертационного исследования Квон Жооинг.

Научная достоверность результатов исследования обеспечивается его значительной теоретико-методологической базой, корректным использованием современных методов исследования, применяемых в педагогике, лингвокультурологии, компаративистике. Статистическая обработка результатов констатирующего и контрольного этапов эксперимента позволила автору говорить о положительном сдвиге уровня сформированности паремиологической компетенции студентов, обучавшихся по разработанной экспериментальной программе, что подтверждает выдвинутую гипотезу.

Личный вклад автора в разработку проблемы состоит в выборе цели, формулировании задач и гипотезы, разработке методической концепции, ее реализации в рамках экспериментальной работы, в проверке эффективности разработанной методики и представлении результатов исследования в 13 научных публикациях, среди которых 4 статьи, опубликованные в изданиях из перечня ВАК РФ, статья (в соавторстве) – в журнале, индексируемом в базе Scopus, фрагмент коллективной монографии, изданной в СПбГУ.

В связи с темой публикационной активности автора возникает вопрос: разрабатывается ли концепция визуальных иллюстраций к словарю, о которой автор пишет на стр. 129: «Вопрос о визуальных иллюстрациях в учебном кросскультурном русско-корейском словаре будет решаться при его подготовке к изданию». Не предполагается ли привлечение

искусственного интеллекта к разработке иллюстраций или в целом превращение словарных статей в поликодовые тексты, которые всё активнее используются в обучении РКИ?

Тему визуального иллюстрирования словарных статей продолжим в следующем вопросом.

- На стр. 123, 130-131 приводятся задания на подбор студентами иллюстраций к словарным статьям и их удачные решения. Как формировались эти навыки? Предлагались ли студентам образцы корректно иллюстрированных словарных статей? Представляется очень важной работа с визуальными иллюстрациями как дополнительным средством семантизации паремий.

В связи с профессиональной специализацией корейских студентов-русистов – участников экспериментального обучения заметим следующее.

- Студенты в ходе эксперимента тренируются в подборе паремиологических эквивалентов и аналогов, осуществляют перевод толкований на родной язык. Жаль, что им не даются упражнения по переводу текстовых фрагментов, в которых используются паремии. На стр. 5 отмечается, что помимо преподавания русского языка студенты могут работать переводчиками, а это значит – они должны освоить и перевод речевых употреблений пословиц в современной речи.
- На наш взгляд, было бы уместным включение в словарную статью и цитат из художественных произведений с использованием пословиц, на которых студенты также могли бы упражняться в переводе.

Высказанные вопросы и замечания не снижают значимости работы Квон Жооюнгу как самостоятельного, завершенного, теоретически и практически ценного исследования, отвечающего всем требованиям, предъявляемым к работам такого уровня. Автореферат и публикации автора полностью отражают содержание диссертации.

Диссертация Квон Жооюнгу «Формирование паремиологической компетенции корейских студентов-русистов с использованием лексикографических материалов (кросскультурный подход)», соответствует паспорту научной специальности 5.8.2 Теория и методика обучения и воспитания (русский язык, русский язык как иностранный (уровень высшего образования)) (педагогические науки) и требованиям п.9-14 «Положения о порядке присуждения учёных степеней», утверждённого постановлением Правительства Российской Федерации от 24.09.2013 г.

№ 842 (в действующей редакции), предъявляемым к диссертациям на соискание учёной степени кандидата педагогических наук, а её автор, Квон Жооюн, заслуживает присуждения учёной степени кандидата педагогических наук по научной специальности 5.8.2 Теория и методика обучения и воспитания (русский язык, русский язык как иностранный (уровень высшего образования)) (педагогические науки).

Отзыв подготовлен заведующим кафедрой русского языка как иностранного федерального государственного автономного образовательного учреждения высшего образования «Казанский (Приволжский) федеральный университет», доктором филологических наук, профессором Габдреевой Наталией Викторовной.

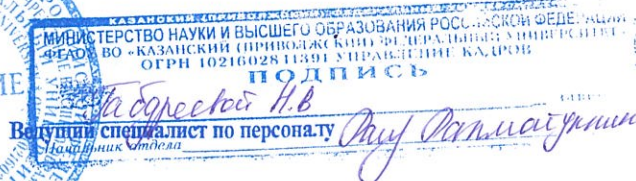
Отзыв обсуждён и одобрен на заседании кафедры русского языка как иностранного федерального государственного автономного образовательного учреждения высшего образования «Казанский (Приволжский) федеральный университет», «17» июня 2026 г., протокол № 10.

Согласна на обработку персональных данных при размещении отзыва в информационно-телекоммуникационной сети «Интернет».

Заведующий кафедрой русского языка как иностранного федерального государственного автономного образовательного учреждения высшего образования «Казанский (Приволжский) федеральный университет», доктор филологических наук, профессор

Н.В. Габдреева

Подпись заверяю:



Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования «Казанский (Приволжский) федеральный университет»

Адрес: 420008, Россия, Республика Татарстан, г. Казань, ул. Кремлевская, д.18, корп.1

Телефон: +7 (843) 233-74-00

E-mail: public.mail@kpfu.ru